D. BUCEFALO.

DRAMA JOCOSO.

EM 3 PARTES.

PARA SE REPRESENTAR

NO

R. T. DE S. CARLOS.

LISBOA:
Typ. de Borges: Rua da Oliveira n.º 65.
1850.

D. BUCEFALO.

DRAMA JOCOSO,

EM 3 PARTES.

PARA SE REPRESENTAR

NO

R. T. DE S. CARLOS.

LISBOA:
Typ. de Borges: Rua da Oliveira n.° 65.
1849.

INTERLOCUTORES.

ROSA — julgada viuva de
Sr.ª Marinangeli.

CARLOS — militar.
Sr. Bruni.

D. BUCEFALO — mestre de musica.
Sr. Rocco.

AGATA — aldeã.
Sr. C. Persoli.

JOANNA — Aldeã.
Sr. Persoli.

D. MARCOS BOMBA —rico proprietario, gotoso
Sr. Celestino (Socio honorario da Assembléa Phylarmonica.)

O CONDE DE BELPRATO — amante de Rosa.
Sr. Baldanza.

Camponezes de ambos os sexos.

A acção se passa em Frascati.

PARTE PRIMA.

SCENA PRIMA.

Piazza di campagna.

Da un lato la casa di Rosa, dall' altro quella di Don Marco.

Don Bucefalo sta facendo colazione al caffè Agata e Giannetta stanno sedute in poca distanza dalla bottega. Le Contadine ed i Contadini entrano in scena, cantando il seguente:

Coro. Or che uscì col sole il giorno,
Che ogni fior s'abbella intorno,
L' uva a cogliere moviamo,
Di che il vin si de' formar.
I solerti contadini
Han già in pronto e botti e tini,
E di noi sol fan richiamo
Per condurci a vendemmiar.
Affrettiamci: e questo sia
Lieto giorno d'allegria!
Vendemmiando amor cantiamo,
Che felici ne può far.

Buc. Ma che voci!.. senti... senti!..
Ma che suoni!.. son portenti!..
Vedi un po', ma vedi dove
La virtù celata sta.
Uno in mille, un sol ne trovi
Di tai mostri alla città.

PARTE PRIMEIRA.

SCENA PRIMEIRA.

Praça de Aldêa.

A um dos lados a casa de Rosa, do outro a de D. Marcos.

D. Bucefalo está almoçando na loja de bebidas. Agata e Joanninha estão sentadas a pouca distancia da loja. Camponezes de ambos os sexos entram, cantando o seguinte:

Coro. Já a aurora rompeo, já as flores se vestem das suas brilhantes cores; vamos colher as uvas para fazer o vinho. Os solertes camponezes já prepararam pipas e tinas, e só esperam pela vindima. Apressemo-nos; que seja este um dia de prazer! Vindimemos, entoando canções ao amor, que só nos pode fazer felizes.

Buc. Mas que vozes! . . . ouve. . . ouve! . . . Mas que sons! . . . ah! são prodigios! . . Quem poderia advinhar que aqui se occultassem taes prendas; na cidade só em mil se poderia encontrar uma voz destas.

(Buc. Che avea abbandonato il suo posto sul principio del canto delle Contadine, trasportato di gioia, si fa loro in mezzo e prorompe.)

Buc. Ah! figliuoli: date mente
A un maestro di cappella,
Profittate tostamente
D'una sorte così bella
Giacchè gli organi inclinati
Alla musica mostrate,
E che in mezzo di Frascati
Un maestro vi cascò,
Al bel canto v'applicate,
E lezione vi darò.

Tutti. Ma noi veda...

Buc. Ma voi siete
Fatti apposta per le scene.

Tutti. Ah! Signor, non c' illudete!

Buc. Dico ciò per vostro bene.

Tutti. Ma il teatro...

Buc. E' un campo aperto
Per chi ricco si vuol far

Tutti. E credete?

Buc. Io ne son certo,
E ve'l voglio qua provar.

Tutti. Dite, dite attentamente
Noi vi stiamo ad ascoltar

Buc. Quando voi sarete esperte
(alle donne prima, poi agli altri.)
Nella musica vocale,
Degli agenti tutte aperte
Troverete le gran sale;
Chi vorrà mandarvi in Spagna,
Chi in Olanda, chi in Lamagna;
Chi al bel suolo Lusitano

(Bucefalo, que já se havia aproximado das Camponezas, mette-se no meio dos Coros, esclamando, cheio de enthusiasmo)

Buc. Ah! meus filhos: dai attenção a um mestre de musica, aproveitai-vos de uma tão grande fortuna. Pois que tendes orgãos tão inclinados á musica, e que se acha em Frascati um mestre, aplicai-vos ao bello canto, eu vo-lo ensinarei.

Todos. Mas deveis saber que nós....

Buc. Vós nascestes para o theatro.

Todos. Ah! senhor, não nos illudais!

Buc. Eu digo isto por vosso bem.

Todos. Mas o theatro...

Buc. E' um campo aberto para quem quer fazer fortuna.

Todos. E julgais?

Buc. Estou certo disto, e eu o provarei.

Todos. Fallai, fallai, nós vos daremos toda a attenção.

Buc. (ás mulheres depois aos homens.) Quando souberdes a musica vocal, achareis abertas as salas de todos os agentes theatraes; quem vos quererá enviar á Hespanha, quem á Hollanda, quem á Alemanha, quem ao bello solo Lusita-

Chi a Berlino, chi a Milano;
Questo in Russia, quello in Francia,
L'altro al Messico e alla Mancia;
E a tenor del vostro merito,
Sì futuro che preterito,
Di ricchezze in un momento
Empirete una città.

TUTTI Oh che gioia! oh che contento!..
Ma... lei... burla!..

BUC. E' verità.
Quelle facce non appena
(alle donne prima, poi agli altri)
Mostrete dalla scena,
Non appena udran l'incanto
Di que' suoni e di quel canto,
Che rapiti, entusiasmati,
Tutti i publici affollati
Plaudiranno, grideranno,
Quali Dei v' acclameranno;
E lì... giù sonetti e fiori,
E lì... pranzi e protettori;
Lì carrozze, lì cavalli,
Mascherate, cene, balli.
Doni poi, non dico niente,
Scorreran come un torrente:
Cuffie, perle, pietre dure,
Scialli d' India, miniature;
Quando esimii poi sarete
Lo splendor di cui godrete
Un prodigio sembrerà!

TUTTI. Ah maestro!.. fate presto...
Voglio prendere lezione.

BUC. Sì, ragazzi... Son qua lesto,
Ma pian pian... ma colle buone.

no, quem a Berlin, quem a Milão; este á Russia, aquelle á França; outro ao Mexico, outro á Mancha; e conforme o vosso merito, tanto futuro como preterito, ajuntareis riquezas para encher uma cidade.

Todos. Oh que prazer! Mas... o senhor está zombando!

Buc. Eu digo a verdade. (ás mulheres, depois aos homens.) Apenas vossos lindos semblantes, apparecerem em scena, apenas os encantos desses sons, e desse canto forem ouvidos, todos os publicos enthusiasmados, e extasiados, applaudirão, e vos chamarão Deuses; e então não faltarão flores, sonetos, jantares, protectores, carroagens, cavallos, mascaras, ceias, bailes; de presentes não fallemos, choverão como uma torrente: tocas, perolas, pedras preciosas, chales da India, miniaturas; e quando fores eximios, então o vosso fasto parecerá um prodigio!

Todos. Ah! senhor, apressai-vos a enviar-nos, nós queremos aprender.

Buc. Sim, rapazes, eu estou prompto, mas com proposito e boas maneiras.

UOMINI. Quegli orlogi, e quei cavalli
(affo llandosegli intorno.)
Quelle maschere, e quei balli,
Quelle pietre molli e dure,
Quelle cene e miniature
M' hanno desto un tal prurito
Che vo' subito imparar.

DONNE. Quelle maschere, que' balli,
Quei smanigli, quei cavalli,
Quelle cuffie, quei sonetti,
Quelle perle, quei merletti
M' hanno desto un tal prurito
Che vo' subito imparar.

BUC. Perchè venga ciò riuscito;
Ecco quel che s' ha da far.
Per poter giungere a tanta altezza.
Ci vuol politica, ci vuol destrezza;
Ci vuole un metodo molto usitato
Da tutti i pubblici già sanzionato,
Con molte lettere commendatizie
Delle primarie genti patrizie
Vi sarà facile conoscer tosto
Del vostro pubblico l' umor nascosto;
E allor più dubbio non ci sarà...
L' ambito applauso non mancherà.
In uno splhendido cocchio a sedere
Potrete in pubblico farvi vedere
Correndo i vicoli, le strade, i fori
In mezzo a un fulmine di protettori;
Avrete d'India le stoffe, i scialli,
Le perle, i ciondoli, le cene, i balli,
Omaggi e suppliche della città,
Che al vostro genio si umilierà.

UOMINI Presto la musica tirate fuori,

Homens. Relogios, cavallos, mascaras, bailes, pedras preciosas, ceias e miniaturas, despertarão em mim tal desejo de aprender, que já me tarda começar.

Mulh. Mascaras, bailes, pulseiras, cavallos, tocas, sonetos, perolas, rendas, despertaram em mim tal desejo de aprender, que já me tarda começar.

Buc. Para o conseguirmos eis o que devemos fazer: E' mister que haja muita arte e politica; deve se seguir o sistema já adoptado e sancionado por todos os publicistas: Muitas cartas de recommendação para as principaes personagens. Por este meio facilmente conhecereis o gosto e o caracter do vosso publico, e os applausos tão desejados não faltarão.

Depois, sentados em um soberbo coche, podereis mostrar-vos em publico, correndo todas as ruas, no meio de uma multidão de protectores; tereis estofos da India, perolas, joias, ceias, bailes; homenagens e supplicas de toda a cidade, que se prostrará ao vosso genio.

Homens. Apressai-vos a ensinar-nos a musica;

Che fra quel fulmine di protettori
Fra quelle cene, fra quei cavalli,
Quei vasi e ciondoli, orlogi e balli,
Fra quei sonetti, qual cosa affè
Vi dovrebb' essere anche per me.

DONNE. Presto la musica tirate fuori,
Che fra quel fulmine di adoratori,
Quei scialli d' India, quei braccialetti,
Quei vasi e ciondoli... fra quei merletti,
Fra quelle cuffie, qualcosa affè
Vi dovrebb' essare anche per me.

(Buc. parte inseguito da tutti.)

SCENA II.

Rosa dalla sua casa.

ROSA. Colui che mi dice:
Sei Rosa felice!
Al vero si appone,
Mentire non può.
Fra tutte le belle
Di prima ho già il vanto,
Migliore nel canto
Trovare non so.
Di tutto il villaggio
Io sono l' amore,
E più d' un signore
La corte mi fa;
Ma sempre modesta,
Ma sempre prudente,
Tacer fò la gente
Che oltraggio mi dà.

pois entre tanta multidão de protectores, ceias, cavallos, vasos, joias, relogios, bailes, e sonetos, haverá tambem alguma cousa para mim.

Mulh. Apressai-vos a ensinar-nos a musica; pois entre tanta multidão de protectores, chales da India, pulseiras, vasos, joias, rendas e tocas, haverá tambem alguma cousa para mim.

(Buc. vai-se seguido de todos.)

SCENA II.

ROSA DA SUA CASA.

Rosa. Quem me chama dictosa não se engana, não mente! Eu sou preferida a todas as bellas, no canto ninguem me iguala. Eu sou amada de toda a aldeia, e mais de um fidalgo me faz a corte; porem sempre modesta e prudente, eu faço calar as más linguas. — Ah! se po-

Oh! se potessi anch' io
La musica studiar, farmi valente;
Io potrei finalmente
Rispondere all' amor che mi protesta
Quel povero contino,
Che il suo vorrebbe unito al mio destino.
Innocente, sincero è l' affetto
Che per lui mi fu desto nell' alma,
Ma sepolto io lo serbo nel petto,
Ma svelarlo a me stessa non so.
Vedovella, qual io son restata,
Ho bisogno di pace e di calma;
Chè l' amor sol può farmi beata,
Farmi lieta l' amore sol può
Ah! se giungo come io spero,
Ad aver nell' arte impero,
Qual son ora rispettata
Invidiata — allor sarò,
Ed io sola pel mio canto
La corona in premio avrò.
(entra nel caffè dopo aver chiusa la porta della sua casa.)

SCENA III.

Il Conte solo.

Oh! come questo core
Pieno d' immenso amore
Mi palpita nel sen! — Io Rosa adoro
Per lei mi struggo e moro,
Ma senza speme. Ah! se la mia famiglia
Non si opponesse del mio core ai voti,
Esser potrei beato,

desse eu tambem estudar a musica, poderia finalmente corresponder ao amor que me consagra esse pobre conde, que deseja unir o seu destino ao meu, o affecto que elle me inspira é puro e sincero; mas o guardo occulto no meu peito, e não me atrevo a repetil-o a mim propria.

Ah! eu fiquei viuva na flor dos annos, e só desejo paz e socego; mas só o amor pode fazerme feliz! Ah! se eu chegar, como espero, a distinguir-me na arte do bello canto, se agora sou respeitada, então serei invejada, e coroada. (entra na loja de bebidas, depois de ter fechado a porta da sua casa.)

SCENA III.

O CONDE.

Oh! como sinto palpitar este peito, cheio de immenso amor! Eu adoro Rosa, por ella eu morro, mas sem esperança! Ah! se a minha familia não se oppozesse aos votos do meu coração, eu poderia ser feliz, fazendo-a, minha esposa. Ah! nem só com o pensamento eu me atreveria a offendel-a. Eu a adoro, e os seus olhos governam o meu pensamento e a minha vida. Em vão por ella eu choro e suspiro, cada vez é mais tyranna. A virtude deve ser respeitada onde quer que se encontre.

Facendola mia sposa
Eppur, rapito in lei,
D'un pensier farle oltraggio io non saprei.
Io l'adoro, e nel suo sguardo
Norma e vita ha il mio pensiero,
Io per lei mi struggo ed ardo,
Mi tormento, mi dispero;
Ma il mio pianto a nulla giova,
Chè severa è sempre più.
Rispettata ove vi si trova
Esser deve la virtù.

SCENA IV.

Il Conte in disparte, Bucefalo, Rosa ed Agata dal caffè.

Buc. Ma sì, ragazze mie, state sicure
Che imparerete presto!..
Caspita! son maestro e me ne intendo.
Rosa Ma noi nulla di musica,
A dir vero, sappiamo
Cantiam... perchè cantiamo.
Buc. Ed il maestro sarà qui per niente?
Anima, cuore e mente
Adoprerò per voi! — Nel secol nostro,
Uno che sappia solfeggiar un poco,
Trova per esordir subito un loco
Ed io che ho commission per Barcellona
Per Madrid e Lisbona,
Dopo poche lezioni, io vi scritturo,
E vi mando, con tanto di cartello
Se non a Pietroburgo, a Montebello.

SCENA IV.

O Conde á parte, Bucefalo, Rosa e Agata da loja de bebidas.

Buc. Sim, raparigas, capacitai-vos de que aprendereis em pouco tempo. Eu sou mestre, sei o que digo.

Rosa. Para fallar-mos a verdade nós não sabemos nada de musica, cantamos por cantar.

Buc. E o mestre não servirá de nada! Alma, coração, e mente eu empregarei por vós! — No nosso seculo uma pessoa que saiba algum tanto solfejar, acha logo onde debutar, e eu que tenho commissões de Barcelona, Madrid e Lisboa, depois de poucas lições vos escripturo, e vos mando com fama de *cartello*, senão a Petersburgo ao menos a Montebello.

Con. Ebben, signor maestro: poichè tanto
A pro di queste due v'interessate,
Me pure scritturate!
Canto il tenor.

Buc. Vi sentiremo... (con importanza, e guardandolo d'alto in basso.)
Ci sarà una scrittura anche per voi.

Rosa. (Se anche il Conte si mette sul teatro
Lo fa certo per me!)

Con. (Sottovoce a Rosa) Se voi lasciate
Questo villaggio, e sulle scene andate,
Io, senza voi, morrò pel gran tormento.

Rosa. (Sorridendogli con affetto.)
Grazie del complimento!

Buc. (Che si sarà trattenuto con Agata, e vedendo che il Conte parla segretamente con Rosa, la lascia ad un tratto.)
Ho inteso! ho inteso!
Intanto c'è in Frascati un mio scolaro
Che un cembalo possiede, e dalla Rosa
Or lo farò portar

Aga. Ma dica un poco,
Perchè vossignoria
Non lo fa mo portar in casa mia?

Rosa Io son la prima donna!

Aga. Che prima e prima! in scena
Noi veder la potremo

Buc. (Or ve' costoro
Stan fra lor litigando,
E ancora han da sapere
Dov' abita di casa *alamiré*.

Rosa. Tu sei, Agata mia, di tardo moto;
Non sai gestir.

Buc. L'insegnerà il poeta.

Con. Pois bem, senhor mestre, logo que tanto vos interessais pelas duas, escriturai-me tambem, eu canto em voz de tenor.

Buc. Vos ouviremos. . . . e depois. . . . . . (com affectação, e medindo-o da cabeça até aos pés.) Haverá uma escriptura tambem para vós.

Rosa. (Se o conde tambem entra no theatro, de certo o faz por meu respeito.)

Con. (baixo a Rosa.) Se vós deixais esta aldêa, eu morrerei de dor!

Rosa. (Sorrindo-lhe com affecto.)
Vos agradeço o comprimento!

Buc. (que se entreteve com Agata, e vendo que o Conde falla com Rosa em segredo, deixa-a de repente.) Tenho entendido! tenho entendido! Entretanto como ha em Frascati um discipulo meu que tem um cravo, eu o farei levar á casa de Rosa.

Aga. Porque não o faz levar a minha casa?

Rosa. Eu sou a primeira dama!

Aga. Que primeira! nós o veremos em scena!

Buc. (Não querem ver, já estão disputando, e ainda não sabem o que é alamiré)!

Rosa. Tu és pesada, minha Agata, não sabes accionar.

Buc. O poeta lhe ensinará.

Aga. Se flemma non avrai,
Nel canto sbaglierai.

Buc. Ci sta il maestro
Che l' ajuta dal cembalo.

Rosa. E che importa
Se sbaglio nel cantare?
Le scuse saprò fare a modo mio.

Aga. E le mie scuse saprò fare anch' io.

Con. E infatti, a tagliar corto,
Non dee, nè il può un artista, aver mai torto.

Aga. Io dirò, se nel gestire
Non avrò l' ingegno e l'arte,
Che il poeta la mia parte
Nel carattere sbagliò

Rosa. Io dirò, se l' aria sbaglio
Che ho la voce buona e bella,
Ma il maestro di cappella
La sua musica sbagliò.

Con. Se non piaccio, io darò colpa
Al poeta ed al maestro,
Che ad entrambi mancò l' estro,
Che la lena a lor mancò.

Buc. E nel mentre che superbi
Correrete pel scenario,
Poveretto, l' impresario
In rovina se n' andrà

Rosa. Senta un po' da prima donna (a Buc.)
Se so bene gorgheggiar.

Aga. Senta un po' se col bassetto
Io so bene accompagnar.

Con. Senta un po' se col falsetto
So il lor canto secondar.

Buc. Colla voce mia di petto
Or mi metto — anch' io a gridar.

Aga. Se não fores mais flegmatica errarás no canto.

Buc. O mestre lhe acudirá.

Rosa. E que importa se erro no canto? eu saberei desculpar-me.

Aga. Tambem eu.

Con. E na verdade, para encortar razões, um artista nunca pode errar.

Aga. Eu, se me enganar no accionado, direi que a culpa é do poeta.

Rosa. Eu, se me enganar no canto, direi que a minha voz é bella e sonora, e que o mestre não soube escrever a musica.

Con. Eu, se me enganar, darei culpa a ambos, dizendo que lhes faltou o estro.

Buc. E em quanto, ufanos, passeardes a scena, o pobre empresario ficará arruinado.

Rosa. (a Buc.) Ouça, que voz de primeira dama eu tenho!.. como sei bem gorgeiar!

Aga. Ouça como eu sei bem acompanhar com o baixo.

Con. Ouça como eu faço brilhar o meu canto com o meu falsete.

Buc. Agora tambem eu entro a gritar com a minha voz de peito.

a 4. Questo sì ch' è un bel quartetto,
Che diletto — saprà dar.
(Agata entra nel caffè e Buc. nella casa di Rosa con il conte.)

SCENA V.

Don Marco e Carlino.

CAR. Ditemi: voi con Rosa
Quale attinenza avete?

MAR. E a lei che importa?

CAR. Importa molto. Io son l'incombenzato
Di Carlin suo marito,
Che morì nella Spagna,
E mi die' la procura,
Di aver in tutto io sol la di' lei cura.

MAR. Oh! amico, s'è così, per me t'adopra!
Io l'amo, ed essa ancora
Essa *m'* ama, m' adora;
Pensa tu a consolarmi
Vedi, ch' io sto ammalato.

CAR. (Che fretta ha questo d'essere ammazzato!)

MAR. Andiam da lei. Se fai ch'io me la sposi,
Ti regalo domani due cavalli.

CAR. (Or via tutto si soffra
Per tutto discoprir (montano la scena discorrendo.)

MAR. (Sentendo suonare in casa di Rosa si ferma tendendo l'orecchio.)
Ma piano... piano... piano...
Sento suonar là dentro; e se non erro
Egli è il cembalo mio che fa la festa.

CAR. Suoni in casa mia! Che altra istoria è questa?

a 4 Este sim que é um bello quarteto que não pode deixar de agradar. (Agata entra na loja de bebidas, e Buc. na casa de Rosa com o Conde.)

SCENA V.

D. MARCOS E CARLOS.

Car. Dizei-me: vós que relações tendes com Rosa?

Mar. E ao senhor que lhe importa isto?

Car. Importa muito. Eu sou o que ficou incumbido de tomar conta della por Carlos seu marido, que morreo na Hespanha, elle me deixou a sua procuração.

Mar. O' amigo, se é assim, interessa-te por mim, eu a amo, ella adora-me; cuida tu em consolar-me, pois já conheces a minha doença.

Car. (Que pressa, tem este homem de morrer!)

Mar. Vamos ter com ella, se me alcançares a sua mão, eu te faço ámanhaã um presente de dous cavallos.

Car. (Agora é preciso que tudo soffra para descobrir tudo.)

Mar. (ouvindo tocar em casa de Rosa pára a escutar.)

Mas devagar, devagar, là dentro estam tocando, e se não me engano é o meu cravo que faz a festa.

Car. (Musica em minha casa!... que historia é esta?)

SCENA VI.

Don Bucefalo e Rosa di dentro, che poi compariscono. I suddetti; poi il Conte.

Buc. Apri la bocca, e fa come fo io.
Rosa. Sì, sì, maestro mio.
Buc. Sol mi la fa re sol do.
Rosa. Sol mi la fa re sol do.
Car. Canto in mia casa?
Mar. Dentro si solfeggia.
Aga. Già Rosa ha incominciato.
Gia. Ora tutto il mistero ho penetrato.
Aga. Vedi adesso quell' altro?
(a Gian vedendo il conte.)
Gia. E' il Ganimede
Della Rosa.
Aga. Or vedrai quel che succede.
Con. Cos'è stato? che avvenne? A che raccolta
Tanta gente qui veggio?
Non so se rimaner o andarmen deggio?
(Fa per partire quando Buc. riprende la lezione.)
Car. (Chi può frenarsi?)
Mar. Un orso già divento
Rosa. Maestro, la so già. Cantar vo' in strada
Questa bella arietta
Per far crepare ed Agata e Giannetta
Aga. Flemma; statti con me.
Gia. (Ve' che baggiana!
Buc. Ma, figlia, stonerai.
Car. (L' ammazzerò.)
Mar. Or or faccio un fracasso . . .

SCENA VI.

D. Buc. e Rosa de dentro, que depois comparecem em scena. Os dictos, depois o Conde.

Buc. Abre a boca, e faze o mesmo que eu faço.

Rosa. Sim, sim, meu mestre.

Buc. Sol mi la fa re mi sol do.

Rosa. Sol mi la fa re mi sol do.

Car. Canta-se em minha casa?

Mar. Lá dentro estam solfejando.

Aga. Já Rosa começou.

Joan. Agora já descobri todo o misterio.

Aga. E aquelle? (indicando o Conde)

Joan. Esse é o amante de Rosa.

Aga. Agora verás o que succede.

Cond. Que foi? que aconteceo? porque vejo aqui reunida tanta gente? Não sei se devo ficar ou ir-me! (quer sair, quando Buc. torna a ensinar a lição.)

Car. (Não sei conter-me)!

Mar. Eu já emfureço como um urso.

Rosa. Mestre, eu já sei esta bella aria, quero cantal-a na rua, para fazer morrer de inveja Agata e Joanninha.

Aga. Devagar; eu saberei desforrar-me.

Joan. Olhem como é tola!

Buc. Porem, minha filha, desafinarás.

Car. (Eu a matarei.)

Mar. Agora faço uma desordem....

ROSA. Fatemi con la bocca il contra basso.
Fra gli scogli e la procella,
Senza aita e senza stella,
Va sbattendo, poveretta,
La barchetta — del mio cor.

BUC. No, Rosina, non va bene:
La cadenza è appien sbagliata
Tu la moda hai seguitata,
E la moda non mi va.
(Canta egli medesimo gli ultimi versi della canzone.)

ROSA. Ho capito, e vi prometto
Di seguir sì bel concetto:
Fate pure il contrabasso,
Che son pronta a replicar.
Fra gli scogli, ec.

BUC. Zun, zun, zun, zi, zu zo.

MAR GIA. AGA. CAR.

E soffrirla più dovrò!

AGA. O maestro, quest' arrietta
So ben io cantarla ancor.
Fra gli scogli e la procella,
Senza aita e senza stella,
Va sbattendo, poveretta,
La barchetta — del mio cor.

MAR. CAR. Ah! la bile in cor mi scende!
Contenermi più non so!

BUC. Zu, zi, zo, zum, zi, zu, zo
Sei un angelo, Rosina,
In confronto all' Agatina

ROSA. (Schernendo Agata)
Imitarmi essa vorrebbe

Rosa. Fazei-me o contra-baixo com a boca. . . *Entre os escolhos, e a procella, desamparada e sem estrella, vai luctando a barquinha do meu coração.*

Buc. Não, Rosinha, erraste a cadencia, tu seguistes a moda, e eu não a quero.

(D. Buc. canta os ultimos versos.)

Rosa. Agora percebi, e vos prometto de exprimir bem o vosso bello conceito, acompanhai-me com o baixo, que eu estou prompta a repetir. *Entre os escolhos e a procella*, etc.

Buc. Zun, zun, zun, zi, zu, zo.

Mar. Joan. Ag. Car.

(E' insupportavel!)

Aga. Mestre, eu tambem sei cantar essa aria.— *Entre os escolhos e a procella, desemparada e sem estrella, vai luctando a barquinha do meu coração,*

Mar. Car. Ah! eu já não posso conter o meu furor!

Buc. Zu, zi, zo, zum, zi, zu, zo. Rosinha á vista de Agata és um Anjo.

Rosa. (escarnecendo de Agata.) Ella quizéra imitar-me, mas não pode.

Ma la sciocca non lo può.

Mar. Car. Io più flemma inver non ho.
Già sugli occhi un vel mi cade!
Gelosia che il cor m' invade
Più calmar, frenar non so.

Gia. Or a me cantar si spetta

Con. No, signora, spetta a me.

Buc. Ve' che folla omai s'affretta:
Sbalordito io resto affè.

Con. *Fra gli scogli e la procella,*
Senza aita e senza stella...

Buc. Bravo, Conte!.. ma benone...
Ella è già professorone.

Ag. Ro. Gi. *Fra gli scogli e la procella.*

Buc. Voi stuonate una mascella

Ro. Ag. Gi. Ma le note pronte e leste
Io cantarvi ben saprò.

Buc. Questa è tale e tanta peste,
Che di più dar non si può:
Non va bene, oibò, oibò

Car. *Fra gli scogli e la procella.*

Mar. Zi, zu, zo, zi, zu, zi, zo

Car. Se non lasci d'amar quella.

Mar. Zi, zu, zo, zi, zu, zi, zo

Car. Or due palle di pistola
Nella gola — ti darò.

Buc. Mar. Con il zu zi zu zi zò

Rosa. Ag. Gia. Con.

E' finita omai la scuola...
Quel che avvenga io non lo so.

Tutti. (Fuorche Carlo.)
M'allontano zitto zitto

Mar. Car. Eu já não tenho paciencia, já não vejo nada, não posso moderar o ciume.

Joan. Agora toca a mim a cantar.

Con. Não, senhora, toca a mim.

Buc. Agora todos querem cantar, elles fazem-me doudo!

Con. *Entre os escolhos, e a procella, desamparada e sem estrella....*

Buc. Bravo, Conde, muito bem...... o senhor é já um professorão.

Ag. Ro. Jo. *Entre os escolhos e a procella...*

Buc. Vós desafinais como cadellas.

Ro. Ag. Jo. Mas eu saberei bem cantar as notas breves.

Buc. Esse canto não pode ir peior, é uma peste!

Car. *Entre os escolhos e a procella...*

Mar. Zi, zu, zo, zi, zu, zi, zo.

Car. Se não deixas de amar aquella....

Mar. Zi, zu, zo, zi, zu, zi, zo.

Car. Vou metter-te duas balas de pistola na garganta.

Buc. Mar. Com o zu, zi, zu, zi zo.

Rosa. Ag. Joan. Con. Já se acabou a escola... não sei o que succederá!

Todos (excepto Carlos.) Eu me vou safando antes que fallem no meu nome!

Per non farmi nominar!

CAR. Nessun parta.

TUTTI. Non si parte.

CAR. Nessun parli

TUTTI. Nessun parla.

CAR. (Come deggio terminarla
In fra il dubbio il cor mi sta)

ROSA. Or vieni, maestro — proviam l'altro passo:
Tu fammi da basso . . . la, la, la, la, la.

BUC. Più piano, più forte — stupendo quel passo,
Or senti il mio basso — zim, zum, zem, zom, za!

CON. Ma bravo! sublime! — Che voce tonante,
Di Rosa cantante — più esimia non v'ha

AG. GI. Maestro sentite — che note stupende:
Mia voce si estende — dal *re* fino al *la*.

BUC. Ma brave! ma bene! — Voi siete sirene!
Migliori cantanti — di voi non si dà.

CAR. Cessate, birbanti! — bricconi, insolenti!
Or via tutti quanti — sgombrate di qua.
(Ma fremo a quel fuoco — che m'arde le vene
Chè l'empia fra poco — punita sarà.)

GLI ALTRI

Che modi villani — che tratti inurbani,
Per esser soldato — creanza non ha!
Or via, per suo bene — non faccia più scene,
Se ha cara la pelle — se'n vada di qua.

MAR. Mio caro maestro, — tu m'hai supplantato;
Ma appien vendicato — l'insulto sarà
E il gran Marco Bomba — a suono di tromba
Di questo tuo tratto — vendetta farà.

FINE DELLA PRIMA PARTE.

Car. Ninguem saia.

Todos. Ninguem sáe.

Car. Ninguem falle.

Todos. Ninguem falla.

Car. (Eu mesmo não sei como hei-de terminar este negocio)!

Rosa. Entretanto, mestre, nós podemos provar o outro passo, tu farás o baixo. . . la, la, la, la, la.

Buc. Mais devagar, mais forte, esse passo é optimo. Ouve agora o meu baixo: zim, zem, zom, zu!

Con. Bravo! sublime! que voz sonora! já não ha cantora que iguale a Rosa!

Aga. Joan. Ouvi, mestre, que notas estupendas! a minha voz estende-se desde o *re* até ao *la*.

Buc. Bravissimas, muito bem! vós sois umas sereias! não ha cantor que vos iguale!

Car. Birbantes, insolentes, acabai com isso, e já já vos ordeno que despejeis todos daqui. (Já o fogo da ira circula em todas as minhas veias, eu não tardarei em punir a impia)!

OS OUTROS.

Que maneiras incivis, que trato inurbano! é soldado, mas não tem criação! — Ora pois, meu senhor, para seu bem, lhe aconselhamos de calar-se, e se quer salvar a pelle, tracte de retirar-se.

Mar. Meu charo mestre, tu me supplantaste; mas o grande Marcos Bomba saberá a som de trompa tomar vingança de tão grave insulto.

FIM DA PRIMEIRA PARTE.

PARTE SECONDA.

SCENA PRIMA.

Recinto presso il villaggio.

Contadini abbigliati in caricatura, recando alcuni strumenti d'arco, sistri, cembali, ec. indi le Donne del villaggio.

I. Parte. Qui congregati
E inosservati,
L' esperimento
Possiam tentar.

II. Parte. Parliamo basso!
Non facciam chiasso!

Uno. Ci siam tutti?

Tutti. Così almen par.
La canzonetta
Che abbiam già eletta,
Faccia il maestro
Trasecolar;
E in quelle altere
Donne ciarliere
Un senso d'ira
Possa destar.

Uno. Attenti!.. andiamo!
Qua i suonatori, (collocandoli)
I cantatori
Qui posson star.

Canzone.

Deh! sorgi, o notte amica,

PARTE SEGUNDA.

SCENA PRIMEIRA.

Recinto perto da Aldeia.

Camponezes vestidos em caricatura, trazendo alguns instrumentos de arco, sistros, cimbalos, etc. depois as Mulheres da aldeia.

I. Parte. Aqui reunidos, sem ninguem nos ver, poderemos fazer o ensaio.

II. » Fallemos baixo! não façamos rumor!

Um. Estamos aqui todos?

Todos. Parece que sim. — A canção que temos escolhido admirará ao mestre, e causará inveja a estas mulheres altivas e falladoras.

Um. Attenção!.. Vamos!.. Aqui os tocadores. (collocando-os.) Aqui poderão estar os cantantes.

Canção.

Desce, noite amiga, que o teu mysterioso

(Non appena i contadini avranno intuonato il canto, si vedranno camparire le Donne.)

E i voti miei seconda:
La calma tua risponda
Ai prieghi dell' amor
Della mia fiamma antica
Qual è il desir tu sai...
Per quanto, ohimè! penai,
Fammi ora lieto il cor.

DONNE. Ma bravissimi davvero! (con ironia.)
ALTRE. Bravi proprio!
UOMINI. Avete udito?
DONNE. Tutto, tutto abbiam sentito!..
UOMINI. Che ne dite? che vi par?
DONNE. Che voi siete tanti cani!
UOMINI. Cani?
DONNE. E come!
UOMINI. O i modi strani!
DONNE. Non espressa è la parola!
Non c'è accento!..
UOMINI. (Guardandosi fra loro storditi) E come va?
DONNE. Vi daremo un po' di scuola,
E profitto vi farà

(Le Donne ripetono la canzone, gli Uomini se ne meravigliano)

UOMINI. Per bacco! come accentano!
Che voci... che espressione!
C'è gusto... precisione...
C'è garbo e verità
Ma veramente — brave voi siete
Ovunque avrete — supremo onor!
Se questa lode — vi fa piacere,
Andarne alrere -- potrete ognor

silencio seja propicio ao meu amor. Tu sabes a antiga chamma que me arde no peito; tu só podes fazer-me tão feliz quanto até agora fui desditoso!

Mulh. Bravissimos! (com ironia.)

Outras. Bravos deveras!

Hom. Ouvistes?

Mulh Ouvimos tudo!..

Hom. Que dizeis? que vos parece?

Mulh. Que sois uns cães!

Hom. Cães!

Mulh. E como!

Hom. Que maneiras são estas!

Mulh. A palavra não está exprimida, não ha accento!..

Hom. (olhando-se admirados.) E como devemos cantar.

Mulh. Nós vos daremos alguma lição de que tirareis proveito. (As Mulheres repetem a canção, e os Homens ficam admirados.)

Hom. Bravas! que assento, que vozes, que expressão, que graça, exactidão, e verdade! Sois umas perfeitas cantoras, que em toda a parte vos distinguireis; e se os nossos louvores vos agradam, podeis vangloriar vos que são sinceros.

Mulh. Boa gente, nós vos agradecemos tanta bondade! Nós somos quem somos, e temos um coração! Se triumpharmos na scena, sa beremos premiar a honra que nos fazeis!

DONNE. Buone persone — vi ringraziamo!
Siam quel che siamo—e abbiamo un cor.
Però se in scena — trionferemo,
Premiar sapremo — il vostro onor.

SCENA II.

Stanza di Don Bucefalo; um cembalo, sedie, ec.

Don Bucefalo, piena la mente delle impressioni ricevute nè suoi incontri con le Villanelle, giunge in iscena meditando sopra uno scartafaccio che ha fra le mani. Dal suo contegno Sembra che il genio gli sia rebelle in ciò che vorrebbe trarre a compimento. Stanco alla fine getta lo scartafaccio ed esclama:

BUC. Ingrata fantasia! tu m' abbandoni,
E giusto adesso che bisogno ho proprio
Di tutto il tuo favor!.. Esaminiamo...
(riprendendo lo scartafaccio.)
Declamiam questi versi...e poi tentiamo!
(declama prima, poi canta.)
Ah! non son io che parlo,
E' il barbaro dolore.
Benissimo, per bacco! le parole
Sono esqresse così — Con tre tromboni,
E fra le parti il duro
E barbaro contatto di seconda,
Espression e forza avrà il concetto.
Con *viole* e *violencelli* insiem gementi,
Darò quindi al dolor suoni esprimenti.
Che mi divide il core
Che delirar mi fa

SCENA II.

Quarto de D. Bucefalo com cravo, cadeiras. etc. D. Bucefalo com a mente cheia das impressões recebidas das aldeãas, está meditando sobre um caderno de musica que tem na mão. Lê-se-lhe no semblante que o estro lhe é rebelde no que está compondo, Finalmente, cançado de meditar, larga o caderno e exclama:

Buc. Ingrata phantasia, tu me abandonas justamenre no momento em que mais careço dos teus favores!.. Examinemos. (torna a pegar no caderno.)

Declamemos estes versos ... e depois tentemos de novo!.. (primeiramente declama, depois canta.)

Ah! não sou eu quem falla, é a barbara dor.

Optimamente! assim estão bem exprimidas as palavras! — Com tres trombões, e entre as partes o duro contacto de segunda, o conceito terá força e expressão. Depois com violas e violoncelos gementes, exprimirei a dor.

Que me parte o coração, que me faz delirar.

E' un passo sì che delirar farà
Ma d'una chiusa or qui bisogno avrei
Che strappasse gli applausi anche agli Dei!)
Inspiratemi, o Muse!.. L'ho trovata!.
(dopo un istante di concentrata meditazione.)
Con tre buone battute di terzine
A pienissima orchestra... Pelitone,
Piatti, cassa, timballi... andrà benone!
Che mi divide il core,
Che delirar mi fa.
Oh che passo!.. impossibile far meglio!..
E il teatro qui casca indubbiamente. (scrive..
Ma!.. ohimè!.. queste terzine son di moda,
E la moda... che imposta! Effetto! effetto!..
Classici miei, scusatemi
S'io seguii la corrente in questo brano;
Più puro esser prometto e castigato
E al senso filosofico attaccato. (suona, ec.)
Non cura il ciel tiranno
L'affanno — in cui mi vedo:
Un fulmine gli chiedo,
E un fulmine non ha
Che pezzo magistral, filosofale!
Quale spontaneità! quale freschezza!
Si ponga in partitura
E canto e strumentale a dirittura! (scrive.)
Mettiamoci *andantino*
La *chiave* di *violino*
Il tempo a *ter* per *quattro*,
In *fefaut* il modo,
I *bassi* ben marcati
Fagotti per ripieno;
Le *trombe* tutte insieme.
Il *timpano* che freme;

Este sim que é um passo que fará delirar! Mas precizo aqui de uma cadencia que arranque os applausos até aos Deuses!.. O' musas, inspirai me! Achei-a! (depois de um instante de concentrada meditação) Com trez compassos de tresquialtas a toda a orchesta.... Campainhas, pratos, caixa, timbales... tudo irá bem!

Que me parte o coração; que me faz delirar.

O' que passo! é impossivel fazer-se melhor!.. Aqui o theatro cae com applausos infallivelmente (escreve.) Porém... estas tresquialtas são modernas, e a moda... que me impoita... eu quero effeito, effeito!.. Classicos, desculpai-me, se neste trecho segui a corrente; mas em tudo o mais prometto de ser mais puro e castigado, e mais legado ao sentido philosophico. (toca).

O ceo tyranno não tem piedade da minha afflicção, eu peço-lhe um raio, e elle não o solta.

Que peça magistral e philosophica! Que espontaneidade! que belleza!.. ponho já em partitura o canto e o instrumental! (escreve.) Por-lhe-hei *andantino*, *a clave* de *rebeca*, o tempo a *tres* por *quatro*, o tom em *cesolfaut*, os *baixos* bem marcados, os *fagotes* por *ripieno*, as *trompas* todas juntas. O *timbal* que freme, as *violas* e os

Le *viole* e i *violedcelli*
Che gemono in *ottava*
Rispondano i *clarini*
In *terza* agli *ottavini*;
Irrompano i *tromboni*
Uniti agli *oboè.*
Fra i mille e mille buoni
Il primo vanto è a me
Orditura, tessitura,
Quadratura, architettura
Tutto è nuovo in questo pezzo,
Tutto è bello, tutto è vezzo,
Grande classico, imponente,
Strepitoso, trascendente,
E se questo non è genio
Quale il genio esser dovrà?
Sento già dell' assemblea
Che s' incanta, che si bea,
Sento il fremito, l'orgasmo,
L'irruzione, l'entusiasmo;
Sento i *bravo*, i *bis*, i *viva*
Dell' intera comitiva...
Bravo! grazie!.. *bis*!.. ma grazie!
Bravo! *bis*!.. e bis si fa.
E in un mar di somma gioia
Il mio cuor nuotando va. (parte.)

SCENA III.

Camera in casa di Rosa.

Rosa, poi Don Bucefalo con rotolo di musica.

Rosa. Chi mi ha tolto, poveretta,

violoncellos que gemem em *outava.* Os *clarins* responderão em *terceira* aos *octavinos*, e os trombões tocarão juntamente com *oboés*. — Entre os mil e mil bons compositores eu serei o primeiro. — Urdidura, tecedura, quadratura, architectura, tudo é novo nesta peça, tudo é bello, grande, classico, imponente, estrepitoso, transcendente, e se este genio não é, a que se chamará genio? — Já ouço a assembléa enthusiasmada bradar: *Bravo, bis, viva*!.. *Bravo*!.. agradecido! *bis*!.. muito agradecido. *Bravo! bis!* e a peça é repetida. Ah! o meu coração náda n'um mar de prazer! (vai-se.)

SCENA III.

QUARTO DE ROSA.

Rosa, depois D. Bucefalo, com um rolo de musica na mão.

Rosa. Quem terá sido a causa de eu inter-

Di seguir le mie lezioni?
Qualche lingua maledetta
Mal di me parlato avrà
Qualche invidia mi sta addosso,
Qualche pessima vicina . . .
Se non son più canterina
Quanto chiasso si farà!

Buc. (Se potessi un quarto d'ora
Dar lezione alla Rosina
Questo fior di cavatina
Vorrei farle ripassar
Io scommetto, che contenta
Di quel po' ch'io fo per lei,
I più dolci affetti miei
Non potrà più recusar.)

Rosa. (Veh! il maestro! .. or fo la matta,
E a cantar mi pongo qua.)

Buc. (Avveduta s'è la gatta
Che il sorcietto qui si sta.)

SCENA IV.

Don Marco, prima dentro, poi fuori, e detti.

Mar. E' permesso? ..

Rosa. Oh! l'importuno!

Buc. Al malanno!

Rosa. Io son perduta

Buc. Ma perchè?

Rosa. Domanda vana . . .
La mia stima! ..

Buc. La mia lana
Qui è mestieri di salvar.

Mar. C'è nessun? .. (come sopra.)

romper as minhas lições de musica?.. alguma maldicta lingua terá fallado mal de mim!... alguma invejosa e pessima visinha!.. mas se já não sou cantora isto dará muito que fallar!

Buc. (Se podesse dar um quarto de hora de lição à Rosinha, eu quizera fazer-lhe cantar esta flor de *cavatina*. Eu aposto, que satisfeita do interesse que tomo por ella, não duvidaria corresponder ao meu terno affecto.)

Rosa. (Ah! o mestre! agora finjo-me louca e entro a cantar!)

Buc. (A gata já percebeo que aqui está o ratinho.)

SCENA IV.

D. Marcos, primeiramente de dentro, e depois em scena, e dictos.

Mar. E' permittido?..

Rosa. Que importuno!

Buc. Mal haja!

Rosa. Eu estou perdida!

Buc. Mas porque?

Rosa. Bella pergunta!.. quem salva a minha reputação?..

Buc. Quem salva a minha pelle?...

Mar. Estais sosinha?..

Rosa. Svenir mi sento.
Mar. Posso entrar?
Rosa. Oh qual tormento!
Buc. Son spedito... e buona notte!
Rosa. Ma, signore... (in atto supplichevole.)
Buc. Questa botte,
O un miracolo farà,
O fra i più mi manderà
(entra nella botte.)
Rosa. Che vi occorre? a che venite?
Mar. Quando arriva a suon di tromba
Il signor don Marco Bomba
E' un onore che vi fa
Rosa. Or da me cosa volete?
Mar. Voglio... amore!..
Rosa. (Otturandosi le orecchie.) Oh! che vergogna!
Mar. (Con passione caricata.)
Di te sempre, di te sogna
Questo cor che amor ferì
Rosa. Con tai modi m'offendete,
E vi prego uscir di qui
Mar. Cara, sentimi...
Rosa. No, no,
Mar. Per te moro...
Rosa. Oibò! Oibò!
Buc. Sta a veder che fra di loro
Or s'accordano benone,
E la torcia ed il lampione
Di portar mi converrà.

SCENA V.

Carlino, e detti.

Car. (Dopo aver bussato replicatamente.)

Rosa. Eu me sinto desfalecer!

Mar. Posso entrar?

Rosa O' que tormento!

Buc. Boas noites... eu estou despachado!..

Rosa. Mas senhor...

Buc. Esta pipa ou fará um milagre, ou será a minha sepultura.

(entra na pipa.)

Rosa. Que vos aconteceo? que vindes fazer aqui?

Mar. Quando o senhor D. Marcos Bomba vos annuncia a som de trompa a sua chegada, é uma grande honra que vos faz.

Rosa. E agora que pertendeis de mim?

Mar. Quero amor!

Rosa. (tapando os ouvidos.) oh que vergonha!

Mar. (com affectação.) Este coração ferido sempre sonha em ti!

Rosa. As vossas expressões me offendem, peço-vos de sair daqui.

Mar. Minha querida, ouvi-me...

Rosa. Não, não.

Mar. Eu morro por ti...

Rosa. E' mentira, é mentira!

Buc. Querem ver que elles se vão entendendo e eu fico servindo de tocha ou de lampião.

SCENA V.

CARLOS E DICTOS.

Car. (depois de haver batido repetidas vezes à porta.)

Ai riguardi do un addio
Se si tarda a farmi entrar.

ROSA, BUC. e MAR.

Oh cospetto! il militar!

ROSA. Deh! pensate all' onor mio!..

MAR. Alla pelle ho da pensar.

ROSA. Per celarvi alla sua vista,
Giusto Ciel! come si fa?

MAR. Se d'un' aquila ha la vista
Qui scoprirmi non potrà.
(entrando nella cassa dell'orologio.)

BUC. Qui degli emuli la lista
Aumentando ognor si va.

CAR. Qui vo' stanza, qui vo' alloggio,
Qui mi manda il Quartiermastro;
Ricévetemi, o un disastro
Cui di tutto si farà.

ROSA. Una femmina onorata
Esser deve rispettata,
E per lei stanza non c'è.

CAR. Meno ciarle, accôr mi de'

BUC. Poveretti tutti e tre!

CAR. Ella ha forse il batticore (con ironia.)
Pel maestro ascoso qua!

ROSA. Non mi faccia il bell' umore,
Che nessuno qui ci sta

MAR. BUC. Dalla tema il mio palmone
Io mi sento a crepar già

SCENA VI.

Agata, Giannetta, il Conte, Coro di Villani, e detti.

Se não abris, eu sem mais cerемonias, deito a porta abaixo.

Rosa. Buc. e Mib. Ah! é o militar!

Rosa. Ah! lembrai-vos da minha honra!..

Mar. Agora hei-de lembrar-me da minha pelle.

Rosa. Onde vos podereis esconder?

Mar. Eu o desafio a achar-me ainda que elle tivesse a vista mais aguda que uma aguia.

Buc. A lista dos rivaes vai augmentando.

Car. Aqui devo ser alojado por ordem do quartel-mestre, recebei-me aliás haverá aqui uma grande desordem.

Rosa. Uma mulher honrada deve ser respeitada, aqui não ha quarto para o senhor.

Buc. Estamos frescos todos tres!

Car. (com ironia.) A senhora talvez receia pelo mestre que aqui está escondido!

Mar. e Buc. O meu coração estala, eu me sinto morrer!

SCENA VI.

Agatha, Joanninha, o Conde. Coro de Camponezes e dictos.

AGA. Qui dentro, m'han detto,
Ch'or agile e destro
Entrato è il maestro,
Lo voglio... ove sta?..

GIAN. Qui dentro, scommetto,
Don Marco c'è entrato;
Se mai l'hai celato,
Or caccialo qua.

ROSA. Son donna d'onore,
So quel che va fatto.

CON. Dal finger ti guarda
E' indegno il tuo tratto!
Io stesso li ho visti
Pian piano entrar qua.

CORO. Don Marco e il maestro
Qui stanno celati,
Rosina invitati
Di certo li avrá.

CAR. Ah! donna sleale,
Disdor del tuo sesso,
Col cembalo adesso
Mi vo' vendicar.

BUC. Eh! pian piano un poco,
(Uscendo dalla botte, e gettandosi comicamente fra il cembalo e Carlo.)
Chè quel non è mio;
Quel cembalo ed io
Vi chieggon pietà.

CAR. CON. Tu dentro a una botte?

BUC. (Con compiacenza)
Ma questo è ancor poco
Un altro in quel loco
Rinchiuso pur sta.

MAR. (Uscendo pauroso dal suo nascondiglio)

Aga. Disseram-me que aqui entrou o mestre, eu quero fallar-lhe, onde está elle?

Joan. Eu aposto que aqui entrou D. Marcos, se o escondestes, fazei-o apparecer.

Rosa. Sou uma mulher honrada, sei como devo conduzir-me.

Rosa. São inuteis os fingimentos, a tua acção é indigna, eu mesmo os vi entrar aqui.

Coro. D. Marcos e o Mestre estão aqui escondidos, certamente o foram por Rosinha.

Car. Ah! mulher desleal, deshonra do teu sexo, eu quero agora vingar-me com o cravo.

Buc. (saindo da pipa, e collocando-se entre o cravo e Carlos.)

Devagar, devagar, o cravo não é meu: eu e elle vos pedimos compaixão.

Car. Con. Tu dentro de uma pipa!

Buc. Não vos admireis disto; pois lá dentro está outro fechado.

Mar. (saindo do seu escondrijo.)

Ah! sì, farfarello,
Signor, m'ha tentato.

TUTTI. Un quadro più bello
Callotta non ha.

BUC. (Per causa d'una femmina
Caduto io sono in trappola,
Nè adesso per camparmela
Saprei che mezzo usar.
Son preso da paralisi
Le gambe più non reggono,
Ed il polmon qual mantice
Par voglia in sen scoppiar.)

MAR. (Ah! maledetta femmina,
Caduto io sono in trappola,
Nè adesso per camparmela
Saprei che mezzo usar
Ah! la podagra pizzica
In piè non posso reggermi,
Nè posso questo spasimo
Più avanti sopportar.)

ROSA. (Ma vedi in qual mi trassero
Non preveduto impiglio,
Se n'esco più non voglio
Nè rider, nè scherzar.)

CON. (Ma vedi in qual la trassero
Non preveduto impiglio:
Rosina è troppo facile
A ridere e scherzar.)

CAR (Non sa, non può la perfida
Il suo rossor nascondere:
L'orror di questo scandalo
Non può giustificar.)

AGA. GI. (Con quell' aspetto ingenuo,
Con quel suo far da semplice,

Ah! sim, o diabo me tentou.

Todos. E' uma scena admiravel!

Buc. (Por causa de uma mulher eu cai no laço, e agora não sei como hei-de sair-me delle. Estou parlitico, as pernas não me sustentam, e o pulmão, inchado como um folle, parece que me estala no peito.)

Mar. (Ah! maldicta mulher, me fizeste cair no laço, e agora não sei como hei-de sair-me delle. Entretanto a gota me atormenta, as pernas não me sustentam, e já não posso suppor-tar tanto martyrio.)

Rosa. (Em que enredo eu estou mettida sem saber como!.. se me saio delle nunca mais hei-de rir e gracejar.)

Con. (Em que enredo se acha ella mettida, por ser amiga de rir e gracejar!

Car. (A perfida não pode occultar a sua vergonhosa situação, o escandalo é manifesto.)

Aga. Joan. (Com esse ar ingenuo, com es-

Vuol darcela ad intendere,
Ma non ci fa cascar.)

CORO. (Don Marco e don Bucefalo
Caduti sono in trappola:
La scena è proprio comica,
Ridicola davver.)

CAR. Ah traditor!

BUC. Scusatemi!
Un innocente sono!
Per me parli la musica...

CON. Per lui non c'è perdono.

MAR. Eppur se dire è lecito
Qualcosa in sua difesa...

ROSA. Ma con qual dritto giudice (a Car.)
Dè fatti miei s' è resa?

CAR. Come soldato io deggio
Quì l' ordin conservar.
E a questi vecchi tangheri
A vivere insegnar.

BUC. Ma l'accerto che recato
Io mi son qui da Rosina
Per provar la *cavatina*
Che' ella vede stesa qua.
(mostra la musica.)

MAR. Io qua dentro sono entrato
Per amor della podraga,
Che mi spolpa, che mi smagra,
Che soccombere mì fa.

CAR. Sono scuse belle e buone
Che con me non fanno effetto
Ed ognuno a suo dispetto
Render conto a me dovrà.

CON. Sì, punite quei furfanti (a Car.)
Che far vogliono i galanti,

sa apparente simplicidade, ella nos quer illudir mas engana-se.)

Coro. (D. Marcos e D. Bucefalo cairam no laço: a scena é mui comica e ridicula !)

Car. Ah traidor!

Buc. Desculpai-me, eu sou innocente, que a musica interceda por mim!..

Con. Para elle não ha perdão.

Mar. Com tudo se me for licito dizer alguma cousa em minha defeza...

Rosa. (a Car.) Mas o senhor com que direito se eonstituio meu juiz?

Car. Como militar devo manter a ordem, e ensinar a viver estes velhos patetas.

Buc. Eu lhe protesto que só vim ter com a a Rosinha para provar a *cavatina*, que o senhor aqui vê escripta.

(mostra a musica).

Mar. Eu aqui vim por causa da gota, que me atormenta, me consome, e me faz morrer.

Car. São desculpas que eu não admitto, e saberei punir a todos.

Con. Sim, é necessario punir estes velhacos

Non abbiate alcun riguardo
Nè allo stato, nè all' età.

Aga. Gia. e Coro di Donne.

Brava Rosa, questa volta
Nella rete sei caduta,
E nessun t'avria creduta,
Tanto scaltra in verità.

Rosa. Eh! finitela, bugiarde!
Rispettatemi, beffarde!
O davvero uno sconquasso
Qui per voi succederà.

Uom. Date addosso a quel maestro
Che le donne ha sollevate;
A don Marco addosso date,
Che il secondo ad esso fa.

Buc. Mar. (Se la gamba non m'aiuta,
Freddo morto resto qua.

Car. Con. Sì! l'ardire va punito,
E punito qui sarà.

Aga. Gia. e Coro di Donne.

Grida pur, ma la tua furia
Riparare il mal non sa

Rosa. Giuro al ciel, cotesta ingiuria
Qualchedun vendicherà

Uom. Non abbiate compassione, (al militare.)
Qui non vale usar pietà.

FINE DELLA PARTE SECONDA.

que ainda querem namorar, não attendei nem á condição, nem á idade.

AGA. JOAN. e CORO de MULHERES.

Brava, Rosa, desta vez caiste na rede, na verdade ninguem te julgára tão astuta.

ROSA. Calai-vos, mentirosas, e respeitai-me, ou aliás haverá aqui alguma grande desordem.

HOM. E' necessario moer com pancadas o mestre que revolucionou estas mulheres, e tambem D. Marcos que lhe fez a segunda parte.

BUC. MAR. Se não me valem as pernas, desta vez estou aviado para o outro mundo.)

CAR. CON. Sim! é necessario punir tanto descaramento.

AGA. JOAN. e CORO de MULHERES.

Grita quanto quizeres; mas não podes reparar o mal que fizestes.

ROSA. Juro ao Céo que alguem me pagará tão grave injuria.

HOM. (aõ mil.) Nada de compaixão, puni sem misericordia.

FIM DA SEGUNDA PARTE.

PARTE TERZA.

SCENA PRIMA.

Piazza come nella 1ª Parte.

Don Marco e Don Bucefalo discorrendo fra loro.

Mar. No, non serve altro, me l'ho fitto in capo.
Buc. Ma che? sei pazzo?
Mar. No: senza più ciarle
Voglio far una prova a piena orchestra
Ho già mandato in Roma due carrozze
A pigliare i più bravi suonatori,
E un abito per te già ho procurato,
Affinchè faccia la figura tua,
Buc. A meraviglia! E' ver che Parti e Cori
San qualcosa a memoria... a tutti i modi
Vuoi che così si faccia?.. sarà fatto,
E insiem potrem provar anche l'azione;
Ma manca il primo basso...
Mar. Lo faccio io.
Buc. T' ammazzeranno.
Mar. Io spendo li danari,
E voglio divertirmi. Or tu frattanto
Fa dispore in teatro l'occorrente,
E procura, maestro,
Che ciascuno alla prova s'apparecchi.
Buc. Già mi sento li fischi negli orecchi
(partono.)

PARTE TERCEIRA.

SCENA PRIMEIRA.

Praça como na Primeira Parte.

D. Marcos e D. Bucefalo, conversando.

MAR. Nada, não ha idéa melhor, ninguem pode tirar-ma da cabeça.

BUC. Tu estás doudo?

MAR. Nada de replicas, quero fazer um ensaio a toda a orchestra; já mandei duas carruagens a Roma para conduzirem aqui os melhores professores; tenho tambem encommendado um rico vestido para ti, pois quero que faças uma boa figura.

BUC. Optimamente! E' verdade que os Actores e os Coros já sabem alguma cousa de cor... Já agora que assim decidiste, faça-se a tua vontade... ensaiaremos a musica e a acção ao mesmo tempo; mas falta o primeiro baixo...

MAR. O farei eu.

BUC. Matar te-hão.

MAR. Eu despendo o meu dinheiro, e quero divertir-me. Entretanto vai tu já para o theatro a preparar tudo o que for necessario, e procura, meu charo mestre, que ninguem falte ao ensaio.

BUC. (Eu jà me sinto assobiar os ouvidos.)

(vão se.)

SCENA II.

AGATA sola

Ma vedi se davvero il mio destino
Esser potria più tristo!
Tutto il mondo s'affretta intorno a Rosa,
Ed io che al par di lei
Nel canto ho i pregi miei,
Io lasciata mi veggo in abbandono...
Ah! per tanto soffrir buona non sono.
Amor, se a' miei lamenti
Una mercè consenti,
Lieti e felici anch'io
Potrò campare e dì.
Ma se pietade, o amore,
Ricusi a questo core,
Anzi morir desio,
Che vivere così.

SCENA III.

GIANNETTA, AGATA.

GIA. Agata, sai la nuova?
AGA. Non so nulla!
GIA. Non sai che Rosa venne scritturata
Per primissima donna ed assoluta?
AGA. Per primissima!! e noi?
GIA. E noi seconde donne e comprimarie!
AGA. Per me può l'impresario
Scritturare chi vuol; ma la seconda
Non la fo se mi ammazzano.

SCENA II.

AGATA SO'

Pode alguem ser mais infeliz do que eu! Todos fazem a corte a Rosa, e eu que não deixo de ter o meu merito, que canto tão bem como ella, vejo-me abandonada de todos... Ah! já não posso soffrer tamanha injustiça! — Amor, só tu podes agora fazer-me dictosa; mas se tu tambem te recusas a confortar este meu peito opprimido, então prefiro a morte a uma vida tão amargurada.

SCENA III.

JOANNINHA E AGATHA.

Joan. Agatha, sabes o que ha de novo?

Aga. Não sei nada!

Joan. Então saibas que Rosa foi escripturada por primeirissima dama e absoluta!

Aga. Primeirissima! e nós?..

Joan. E nós por segundas e *comprimarias*!

Aga. O emprezario pode escripturar quem quizer; mas eu, nem que me matem, quero ser segunda.

GIA. Ed io pure
Firmar di tai scritture
Non vo' sul principiar di mia carriera.
O voglio esser primissima ancor io,
O al teatro e alle scene io do un addio.

AGA. Vieni meco e vedraî, cara Giannetta,
Come al signor maestro e all' impresario
Io farò far giudizio.

GIA. Vo' far nascere io pure un precipizio.
(partono)

SCENA IV.

Il palco scenico del teatro di Frascati in disordine. Don Bucefalo entra e complimenta i professori dell' orchestra; poi gli altri; in fine Carlino.

BUC. Servo di lor Signori professori,
Lume ed onor della città vicina.
Ci siam tutti? Bene!
Signor capo d'orchestra,
Mi raccomando a lei, perchè ciascuno
Ponga attenzione a quelle semicrome,
Ai forti, ai piano, ai crescendo, ai smorzati...
Però direi, che pria d'incominciare,
Un tantin si volessero accordare
(segue l'accordatura dell' orchestra.)
Oh! così! bene...bravi!.. a noi, signori,
Or principio si dia
Alla mia singolare sinfonia.
Badino attentamente
Che ci va della mia riputazione.
Unione ed esatezza
Le prmie forti e le altre con dolcezza.

Joan. E eu tambem não, pois havia de assignar taes escripturas logo no começo da minha carreira!. - Quero ser primeirissima tambem eu, ou digo um adeus ás scenas, e ao theatro!

Aga. Vem comigo, e verás como eu sei metter o juizo na cabeça ao Mestre e ao Empresario.

Joan. Eu farei nascer um precipicio.

SCENA IV.

O tablado do theatro de Frascati em desordem. D. Bucefalo entra, comprimenta os professores da orchestra, depois os outros, e depois Carlos.

Buc. Criado dos senhores professores, honra e esplendor da cidade visinha! Não falta ninguem? optimamente! Senhor director da orchestra, eu me recommendo muito á sua vigilancia, para que todos dêem a maior attenção ás *semi-chromas*, aos *fortes*, *piani*, *crescendo*, *smorzati*, etc. Mas antes de começar, parece-me que será acertado afinar algum tanto os instrumentos. (os professores afinam os instrumentos.) Assim vai bem! agora daremos principio á minha singular symphonia. A minha reputação depende desta peça: união e exactidão; as primeiras notas fortes e as outras com *dolcezza*.

Trai, trai, trai, larà, larà
Seguitate chè va bene.
Bravi, viva, piano questa,
Dolce, dolce, senza fretta;
Tai, tai, tai, larà, là, là.
Lei va mezzo tuono sotto;
Dico a voi, sior violoncello.
Zitto là con quel fagotto,
Pare un bue che va al macello.
Forte adesso. Non stringiamo...
Con quei flauti che facciamo?
Oh così... pian, piano a questa,
Dolce, dolce; così va.
Trai, trai, trai, larà, larà.
Oh che chiasso! che armonia!
Oh che pratica! che estro!
No, più bella sinfonia
Nessun certo potrà far.

TUTTI. Bravo! bravo! E' un pezzo proprio
Che farà trasecolar.

BUC. Grazie, grazie, miei cari, io certamente
Tanta lode non merito, non voglio.
A lor, signori, poi... (all' orchestra.)
Deggio mille e poi mille obbligazioni...
E son tutti per me professoroni
Oh! il dramma adesso principiar possiamo.

LE PARTI Benissimo!

CORI. Siam pronti

MAR. Oh che furore!..
Maestro... che furore!

BUC. Da bravi, a noi!

MAR. Manca il suggeritore.

CON. E manca per la scena anche il poeta.

Trai, trai, trai, laiá, lará, continuem assim que vai bem. Bravo, vivo, *piano* esta; *dolce dolce*, devagar; taï, tai, tai, lará, là là.

O senhor desce meio tom, fallo comvosco, senhor *violencello*; senhor *fagote*, pareceis um boi que vai ao açogue. Forte agora; não aperteis; que fazeis com essas flautas? Assim..... *piano piano*; *dolce*, *dolce*, assim vai bem. Trai, trai, larà larà. Oh que estrondo! que harmonia; que estro! não ha, não pode haver uma mais bella symphonia!

Todos. Bravo, bravo! é uma peça que admirará a todos!

Buc. Agradecido, agradecido, meus charos: eu certamente não mereço tanto louvor, e não o quero. (á orchestra.) Mas pelo respeita aos senhores, eu lhes devo mil obrigações, e todos são grandes professores. Agora podemos começar o drama.

Os actores. Mui bem!

Coros. Estamos promptos.

Mar. Oh que furor! mestre, que furor!

Buc. Comecemos pois!

Mar. Falta o ponto.

Con. E tambem falta o poeta.

Buc. Nessuno si sgomenti . . . ci son io..:
Io faccio da poeta,
Io da suggeritore . . . faccio tutto!
Tutti dentro alle scene!. a tempo e luogo
Marciando..in questo modo..uscite fuori!
Andiamo: a lor signori...(all' orchestra)
Forte le trombe !.. e gli accompagnamenti
Faccian poi con vigor gli altri istrumenti.
(Segue marcia trionfale; Buc. batte il tempo á Coristi, che escono con gravità ridicola, armati di lancie e di scudi: e le donne a suo tempo con rami d'alloro pei guerrieri.)

Coro. O colli natii! paterne magioni!
Onuste d'alloro le vostre lagioni,
Solenne in tal giorno — qui fanno ritorno,
E accrescon la gloria dell'alta città
Passaron le lance — dell' oste le pancie!
Fiaccaron le scuri — i cranj più duri!
Ma niuno di noi — vedetelo voi,
(mostrando testa, gambe, braccia, ec.)
Niun membro spezzato, scomposto non ha.
I figli fer salvi di Roma i Penati,
E tornan beati — all' alta città.

Buc. Attente...a voi altre, Vestali Romane!
(alle Donne.)
Lor fate un inchino...più in là...più lontane
Cantate dolcissimo...in tuono solenne,
Chè siete Vestali, comari non già.

Donne. Il crine dei forti si cinga d'alloro,
La Dea lo consente—clemente — con loro,
E Roma per essi di nuovo splendore,
Di gloria novella brillare potrà.

Uom. Don. O colli natii, delubri, Penati,
Di gioia esultate coll' alta città.

Buc. Não falta ninguem, aqui estou eu, eu sou poeta, eu sou ponto, eu sou tudo! Todos dentro dos bastedores!... a seu tempo e logar marcharão todos...deste modo...sai... vamos! Agora toca a vós, senhores professores!.. (á orchestra.) As *trompas forte*!... e os outros instrumentos farão depois com vigor os *acompanhamentos*.

(Segue-se a marcha triumphal; Buc. marca o compasso aos Coristas, que saem com gravidade ridicula armados de lanças e escudos; as mulheres tambem saem a seu tempo com ramos de louro para os guerreiros.)

Coro. O' patrias collinas! ó paternas mansões! carregadas dos louros das nossas legiões, que em tal dia solemne vos tornam a ver, trazendo nova gloria á alta cidade. — As nossas lanças vararam as panças dos nossos inimigos; os nossos machados partiram os craneos mais duros! Mas nenhum de nós, como podeis observar, (mostram cabeça, pernas, braços etc.) ficou mutilado, leso, ou estropeado. Os Penates de Roma salvaram os seus filhos, e nós voltamos dictosos á alta-cidade!

Buc. Attenção, Vestaes Romanas, fazei-lhes uma continencia.... mais para lá, mais longe. Cantai *dolcissimo*... e em tom solemne; lembrai-vos que sois Vestaes e não comadres.

Mumh. Cinjamos de louro a fronte dos fortes, a Deusa o consente; pois como é clemente com elles; por elles brilhará Roma de novo esplendor.

Hom. e mul. O' patrias collinas, delubros, Penates, exultai com a alta cidade.

Tutti. Gloria ad Ezio, al vincitore
Che il grand' Attila fiaccò;
Che ai Romani il primo onore
Col suo cenno conservò

(Buc. accenna ad Ezio d'avanzarsi, prende un corista e lo pone su una specie di trono che forma al momento per farlo figurare da Valentiniano.)

Mar. *Signor, vincemmo! Ai cefali e storioni*
Il torron nel mortaro
Fuggitivo ritorna.

Tutti. Ah! ah! ah! ah!

Buc. Marcone, tu ci ammazzi!

Mar. Che dici?.. Io fo furore!

Buc. Avanti dunque avanti!.. *Il primo io sono..*

Mar. Eccomi... *Il primo io sono*
Che andasse di Pandora
La tina ad assalir. Non rise il sole
All' amorosa strage... Le parole...

(A Buc. che si sarà voltato all' orchestra come per correggere uno sbaglio.)

A tante... a tante... Dimmi le parole...

Buc. *A tante morti!*

Mar. *A tante morti.. avea gusto il terreno.*
Il sangue corse in morbidi torrenti,
E i spinacci e le lenti
E del timo all' olive
Si mostravano avvinti
I morti, i vivi e i peccatori incinti.

Coro. *Gloria ad Ezio!..*

Buc. Ah! bricconi!.. cosa fate?
Non è adesso... sbagliate!
(Indispettito) Basta, basta!
L'aria di Fulvia col recitativo

Todos. Gloria a Ecio vencedor do grande Atila, que a um aceno seu conservou illesa a gloria dos Romanos). Buc. acena a Ecio de avançar, faz sentar um Corista n'uma especie de throno que improvisa naquelle instante, para representar Valentiano.)

Mar. *Senhor, vencemos, aos cephalos e aos esturjões tornam para o gral os torrões que saltam para fora.*

Todos. Ah! ah! ah! ah!

Buc. Marcos, tu nos matas!

Mar. Que dizes?.. eu faço furor!

Buc. Continua pois... *O primeiro sou eu...*

Mar. *O primeiro sou eu, que fui acommetter a tina de Pandora. O sol não rio á amorosa carnagem...* As palavras... (a Buc. que estará voltado para a orchestra, para corrigir algum erro de musica)

Buc. *A tantas mortes!*

Mar. *A tantas mortes... o terreno se regosijava. O sangue correo em morbidas torrentes, e os espinafres e as lentilhas, e desde o tumilho até ás oliveiras, se apresentaram enlaçados os mortos, os vivos e os peccadores gravidos.*

Coro. Gloria a Ecio!..

Buc. Ah! marotos!..que fazeis? não devieis entrar agora..... enganai-vos.. basta, basta! A aria de Fulvia com o recitativo.

Con. A voi, Rosa, coraggio!
(conducendola al proscenio.)
Car. A tempo arrivo
Disgraziati, alfin v'ho colto!
Con. Cosa vuol!
Rosa. Da me che chiede?
Car. Fissa il guardo in questo volto.
(a Rosa, togliendosi i finti mustacchi.)
Vedi l'uom cui desti fede,
Che dal regno delle larve
Vien qui l'onta a vendicar.
Rosa. Mio marito!..
Aga. Gia. (In punto apparve
La superba a castigar.)
Buc. Con. e Mar.
(Suo marito!.. Ei qui comparve,
E al mio posto ei deve andar.)
Car. Dunque... ingrata!..
Rosa. Ah! no Carlino!
Innocente appien mi vedi.
Se a don Marco, se al Contino,
Se al maestro io ciarle diedi,
Fu uno scherzo... una pazzia..,
Non fu brama di mal far.
Pura a te la fede mia
Seppi sempre conservar.
Mar. Con. e Buc.
Fu uno scherzo... una pazzia..,
Ve lo posso assicurar.
Car. Ma frattanto!..
Rosa. Nel paese
Ciascun morto ti dicea.
Car. Ma ritorno!
Rosa. E il Ciel ti rese

CON. Animo, Rosa, toca a vós.
(conduzindo-a ao proscenio.)

CAR. Chego a tempo. Desgraçados, eu vos suprehendi.

CON. Que quer?

ROSA. De mim que pertende?

CAR. Olha bem para mim. (a Rosa, tirando os bigodes fingidos.)

Repara no homem a quem jurastes fidelidade, e que vem do reino das sombras para vingar-se.

ROSA. Meu marido!...

AGA. JOAN. (Chegou a proposito para castigar essa soberba.)

BUC. CON. E MAR.

(Seu marido! Elle compareceo para tomar o meu logar)!

CAR. Então... ingrata!...

ROSA. Ah! não, meu Carlos! eu estou innocente. Se dei ouvidos a D. Marcos, ao Conde e ao Mestre, foi um mero gracejo ... uma loucura... não foi vontade de obrar mal. Eu te guardei sempre a mais pura fidelidade.

MAR. CON. E BUC.

Foi um gracejo.... uma loucura, nós vo-lo podemos certificar.

CAR. Ma entretanto!..

ROSA. Aqui todos te deram por morto.

CAR. Mas voltei!

ROSA. E o céo te restituio a um coração que sempre respirou por ti. (abraçando-o.)

(slanciandosi nelle sue braccia.)
A quel cor che in te vivea.

Buc. Bravi! bravi! a meraviglia,
Son contento veramente,
Così un capo di famiglia,
Così fa la brava gente.
Su, Rosina, una *scaletta*,
Su, Agatina, a gorgheggiar;
Un gruppetto, o mia Giannetta,
Non pensiamo che a cantar.
Or che il tutto è in ben finito
Noi allegri possiam star.

Car. Ma sentite! ..a tutto questo
Penserete ad altro istante!
Del carattere or mi svesto
Di marito intollerante,
E ciascun la casa mia
Interesso d'onorar.

Mar. Buc. Viva! viva! In fede mia
Siete un uomo senza par

Rosa. D'ineffabile contento
Or brillar il cor mi sento,
Si ridesta in questo istante
Più vivace in me l'amór.

Gli Altri. Ritorniamo all' allegria,
Faccian chiasso gli strumenti,
E con dolci e bei concenti
Che rimbombi ognor la tromba,
E con giubilo e armonia
La commedia andiamo a far.

FINE.

Buc. Bravos, bravos! optimamente, estou verdadeiramente satisfeito! . . Assim faz um bom chefe de familia, assim faz toda a gente boa. Eia, Rosinha, uma *escala*, Agatinha um *gorgeio*, minha Joanninha um *gruppetto*, agora que tudo está acabado em bem só devemos cantar e folgar.

Car. Ouvi! . . e tratareis de tudo isso n'outra occasião! Agora eu me dispo do caracter de marido intolerante, e vos convido a todos para honrar a minha casa.

Mar. Buc. Viva, viva, é na verdade um homem incomparavel.

Rosa. O meu coração gosa agora de um ineffavel prazer! Sinto a minha antiga chamma atear-se com mais força.

Os outros. Tornemos á musica, aos instrumentos e á alegria, e no meio das harmonias vamos representar a nossa comedia.

FIM.

Na Typographia da rua da Oliveira n.º 65, se acham á venda os folhetos em Portuguez e Italiano, das Operas que se representam no Theatro de S. Carlos.

Todas as pessoas que pertenderem algumas peças de Muzica das Operas que se representam n'este theatro, podem dirigir-se ao Armazem de Muzica do Bilheteiro do mesmo, na rua das portas de Santa Catharina n.º 13, escada do relojoeiro, aonde não só acharão as ditas peças, como tambem um grande sortimento de Muzica nova, tanto de canto, como de Piano.